

16:1 וַיֵּלֶךְ שַׁמְשׁוֹן עִזְתָּה וַיֵּרָא זֹנָה אִשָּׁה שָׁם - וַיָּבֵא  
 u·ilk shmshun ozth·e u·ira - shm ashe zune u·iba  
 and·he-is-going Samson Gaza·ward and·he-is-seeing there woman prostitute and·he-is-coming

<sup>1</sup> . Then went Samson to Gaza, and saw there an harlot, and went in unto her.

אֵלֶיהָ :  
 ali·e :  
 to·her

16:2 לְעִזְתַּיִם לְאָמַר בָּא שַׁמְשׁוֹן הִנֵּה וַיִּסְבּוּ  
 l·ozthim l·amr ba shmshun ene u·isbu  
 to·the·Gazathites to·to-say-of he-came Samson hither and·they-are-surrounding

<sup>2</sup> [And it was told] the Gazites, saying, Samson is come hither. And they compassed [him] in, and laid wait for him all night in the gate of the city, and were quiet all the night, saying, In the morning, when it is day, we shall kill him.

וַיֵּאָרְבוּ - לוֹ כָּל הַלַּיְלָה - בְּשַׁעַר הָעִיר וַיִּתְחַרְשׁוּ  
 u·iarbu - l·u kl - e·lile b·shor e·oir u·ithchrshu  
 and·they-are-ambushing for·him all-of the·night in·gate-of the·city and·they-are-<sup>s</sup>being-silent

כָּל הַלַּיְלָה - לְאָמַר עַד - אֹר - הַבֶּקֶר וַהֲרַגְנָהּ :  
 kl - e·lile l·amr od - aur e·bqr u·ergn·eu :  
 all-of the·night to·to-say-of still light-of the·morning and·we-kill·him

16:3 וַיִּשְׁכַּב שַׁמְשׁוֹן עַד חֲצִי הַלַּיְלָה וַיָּקָם  
 u·ishkb shmshun od - chtzi e·lile u·iqm  
 and·he-is-lying-down Samson until middle-of the·night and·he-is-getting-up

<sup>3</sup> And Samson lay till midnight, and arose at midnight, and took the doors of the gate of the city, and the two posts, and went away with them, bar and all, and put [them] upon his shoulders, and carried them up to the top of an hill that [is] before Hebron.

בְּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיֵּאָחֵז בְּדַלְתוֹת שַׁעַר הָעִיר - וּבִשְׁתֵּי  
 b·chtzi e·lile u·iachz b·dlthuth shor - e·oir u·b·shthi  
 in·the·middle-of the·night and·he-is-taking-hold in·doors-of gate-of the·city and·in·two-of

וַיִּסְעֵם הַמְּזוּזוֹת עִם הַבְּרִיחַ - וַיִּשֶׂם עַל כַּתְּפֵי -  
 e·mzuzuth u·iso·m om - e·brich u·ishm ol - kthphi·u  
 the·jambs and·he-is-shifting·them with the·bar and·he-is-placing on shoulders-of·him

וַיַּעֲלֵם פְּנֵי - עַל אֲשֶׁר הָהָר רֹאשׁ - אֵל פְּ :  
 u·iol·m al - rash e·er ashr ol - phni chbrun : p  
 and·he-is-<sup>c</sup>bringing-up·them to summit-of the·mountain which on faces-of·Hebron

16:4 וַיְהִי וַשְׁמָה שָׂרָק בְּנַחַל אִשָּׁה וַיֵּאָהֵב כֵּן - אַחְרֵי  
 u·iei u·shm·e shrq b·nchl ashe u·iaeb achri - kn  
 and·he-is-becoming after so and·he-is-loving woman in·watercourse-of Sorek and·name-of·her

<sup>4</sup> . And it came to pass afterward, that he loved a woman in the valley of Sorek, whose name [was] Delilah.

דְּלִילָה :  
 dlile :  
 Delilah

16:5 וַיָּבֵאוּ לָהּ וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים אֵלֶיהָ סֵרְנֵי וַיֹּאמְרוּ  
 u·iolu ali·e srni phlshtim u·iamru l·e  
 and·they-are-coming-up to·her chieftains-of Philistines and·they-are-saying to·her

<sup>5</sup> And the lords of the Philistines came up unto her, and said unto her, Entice him, and see wherein his great strength [lieth], and by what [means] we may prevail against him, that we may bind him to afflict him: and we will give thee every one of us eleven hundred [pieces] of silver.

וַיִּתֵּן נֹכַח וּבְמָה גָדוֹל כַּחוֹ בְּמָה וַיֵּרָא אוֹתוֹ פְּתִי  
 phthi u·b·me gdul u·b·me kch·u b·me u·rai  
<sup>u</sup>entice-you ! »·him and·see-you ! in·what ? vigor-of·him great and·in·what ? we-shall-prevail

לּוֹ אֶלֶף אִישׁ לָךְ - נָתַן וַאֲנַחְנוּ לְעִנְתּוֹ וַאֲסַרְנָהּ  
 l·u u·asrn·eu l·onth·u u·anchnu nthn - l·k aish alph  
 to·him and·we-bind·him to·to-<sup>u</sup>humiliate-of·him and·we we-shall-give to·you man thousand

וּמֵאָה כֶּסֶף :  
 u·mae ksph :  
 and·hundred silver

16:6 וַתֹּאמֶר בְּחָךְ לִי בְּמָה וַיֹּאמֶר שַׁמְשׁוֹן - אֵל דְּלִילָה  
 u·thamr kch·k li b·me egid·e - na l·i al - shmshun  
 and·she-is-saying Delilah to Samson <sup>c</sup>tell-you ! please ! to·me in·what ? vigor-of·you

<sup>6</sup> And Delilah said to Samson, Tell me, I pray thee, wherein thy great strength [lieth], and wherewith thou mightest be bound to afflict thee.

גָּדוֹל וּבְמָה תֹּאסֵר לְעִנּוֹתָּךְ :  
 gdul u·b·me thasr l·onuth·k :  
 great and·in·what ? you-shall-be-bound to·to-<sup>u</sup>humiliate-of·you

16:7 וַיֹּאמֶר וַיִּתְּרִים בְּשִׁבְעָה וַיִּתְּרִים לַחִים  
 u·iamr ali·e shmshun am - iasr·ni b·shboe ithrim lchim  
 and·he-is-saying to·her Samson if they-are-binding·me in·seven gut-strings smooth-ones

<sup>7</sup> And Samson said unto her, If they bind me with seven green withs that were never dried, then shall I be weak, and be as another man.

אֲשֶׁר לֹא חָרְבוּ - וְחִלְיִתִּי וְהִיִּיתִי כְּאֶחָד הָאָדָם :  
 ashr la - chrbu u·chlhithi u·eiithi k·achd e·adm :  
 which not they-are-<sup>u</sup>drained and·I-ail and·I-become as·one-of the·human

16:8 וַיָּבֵאוּ לָהּ שִׁבְעָה וַיִּתְּרִים לַחִים  
 u·iolu - l·e srni phlshtim shboe ithrim lchim  
 and·they-are-<sup>c</sup>bringing-up to·her chieftains-of Philistines seven gut-strings smooth-ones

<sup>8</sup> Then the lords of the Philistines brought up to her seven green withs which

הָרְבוּ - לֹא אֲשֶׁר : וַתֹּאסְרֵהוּ בָהֶם  
 ashr la - chrbu u·thasr·eu b·em :  
 which not they-are-<sup>m</sup>drained and-she-is-binding-him in-them

16:9 וְהָאֲרָב וְהַאֲמָר וְהַפְּלִשְׁתִּים אֲלֵיוּ בְּחֻדְרָהּ יֹשֵׁב לְהַחֲדִיר אֵת הַחֲדָרִים - אֵת כַּאֲשֶׁר יִנְתֵּק  
 u·e·arb ish b·chdr u·thamr ali·u phlshtim  
 and-the-one-ambushing sitting to-her in-the-chamber and-she-is-saying to-him Philistines

וַיִּנְתֵּק עָלָיו שְׁמֹשׁוֹן וַיִּנְתֵּק אֶת הַחֲדָרִים - אֵת כַּאֲשֶׁר יִנְתֵּק  
 oli·k shmshun u·inthq ath - e·ithrim k·ashr inthq  
 on-you Samson and-he-is-<sup>m</sup>pulling-apart » the-gut-strings as-which he-is-being-pulled-apart

כִּחוּ - וְלֹא אֵשׁ נִדְעָה בְּהִרְיָחוֹ הַנֶּעֱרַת - פְּתִיל  
 phthil - e·north b·erich·u ash u·la nudo kch·u :  
 twine-of the-tinder in-to-<sup>m</sup>smell-of-him fire and-not he-was-known vigor-of-him

16:10 וַתְּדַבֵּר בִּי הַתְּלָתָה הִנֵּה שְׁמֹשׁוֹן - אֵל דְּלִילָה וַתֹּאמֶר  
 u·thamr dlile al - shmshun ene ethlth b·i u·thdbr  
 and-she-is-saying Delilah to Samson behold ! you-<sup>c</sup>trifled in-me and-you-are-<sup>m</sup>speaking

תֹּאסֵר בְּמָה לִי נָא - הַגִּידָה עִתָּה כְּזָבִים אֲלֵי  
 al·i kzbim othe egid·e - na l·i b·me thasr :  
 to-me lies now <sup>c</sup>tell-you ! please ! to-me in-what ? you-shall-be-bound

16:11 וַיֹּאמֶר - לֹא אֲשֶׁר חֲדָשִׁים בַּעֲבֹתֵימִי וַאֲסֻרוֹנִי אֲסֹר - אִם אֲלֵיהָ  
 u·iamr ashr la - b·obthim chdshim iasru·ni am - asur ali·e  
 and-he-is-saying to-her if to-bind they-are-binding-me in-ropes new-ones which not

נַעֲשֵׂה : הָאָדָם כְּאָחַד וְהָיִיתִי וְחִלְיִתִּי מִלְּאִכָּה בָהֶם נַעֲשֵׂה  
 noshe b·em k·achd e·adm :  
 he-was-done in-them work and-I-ail and-I-become as-one-of the-human

16:12 וַתֹּאמֶר בָּהֶם וַתֹּאסְרֵהוּ חֲדָשִׁים עֲבֹתִים דְּלִילָה וַתִּקַּח  
 u·thamr b·em u·thasr·eu chdshim obthim dlile u·thqch  
 and-she-is-binding-him in-them and-she-is-binding-him in-them and-she-is-taking Delilah ropes new-ones

וְהָאֲרָב וְהַאֲמָר וְהַפְּלִשְׁתִּים אֲלֵיוּ בְּחֻדְרָהּ יֹשֵׁב לְהַחֲדִיר אֵת הַחֲדָרִים - אֵת כַּאֲשֶׁר יִנְתֵּק  
 ali·u phlshtim u·e·arb ish b·chdr u·thamr ali·u phlshtim oli·k shmshun  
 to-him Philistines on-you Samson and-the-one-ambushing sitting in-the-chamber

וַיִּנְתֵּקֵם : כְּחוֹט זְרֻעֹתָיו מֵעַל  
 u·inthq·m m·ol zrothi·u k·chut :  
 and-he-is-<sup>m</sup>pulling-away-them from-on arms-of-him as-the-thread

16:13 וַתֹּאמֶר בִּי הַתְּלָתָה הִנֵּה - עַד שְׁמֹשׁוֹן - אֵל דְּלִילָה וַתֹּאמֶר  
 u·thamr b·i ethlth ene od - shmshun dlile al - shmshun  
 and-she-is-saying Delilah to Samson until hither you-<sup>c</sup>trifled in-me

וַתְּדַבֵּר תֹּאסֵר בְּמָה לִי הַגִּידָה כְּזָבִים אֲלֵי  
 u·thdbr thasr l·i b·me egid·e al·i kzbim  
 and-you-are-<sup>m</sup>speaking to-me lies <sup>c</sup>tell-you ! to-me in-what ? you-shall-be-bound

וַיֹּאמֶר : הַמְּסַכֶּת - עַם רֹאשִׁי מִחֻלְפּוֹת שִׁבְעָה - אֵת תַּחְרָגִי - אִם אֲלֵיהָ  
 u·iamr om - e·mskth : ath - shbo mchlphuth rash·i ali·e am - thargi  
 and-he-is-saying to-her if you-are-weaving » seven plaits-of head-of-me with the-web

16:14 וַתִּקַּע וַתִּשְׂכַּח שְׁמֹשׁוֹן עָלָיו פְּלִשְׁתִּים אֲלֵיוּ וַתֹּאמֶר בִּיתָד  
 u·ththqo b·ithd u·thamr ali·u phlshtim oli·k shmshun  
 and-she-is-fastening in-the-peg and-she-is-saying to-him Philistines on-you Samson

וַיִּקַּץ וַיָּאֵת - הָאֲרָג הַיֵּתָד - אֵת וַיִּסַּע מִשְׁנֵתוֹ וַיִּקַּץ  
 u·iiqtz u·ath - e·arg ath - e·ithd u·iso m·shnth·u  
 and-he-is-awaking from-sleep-of-him and-he-is-pulling-up » the-peg the-weaver's-beam and-»

הַמְּסַכֶּת :  
 e·mskth :  
 the-web

16:15 וַתֹּאמֶר אֵינִי אֶתִּי אֵין וְלִבְךָ אֶהֱבִיתִךָ תֹּאמֶר אֵיךְ אֲלֵיוּ  
 u·thamr ain ath·i u·lb·k aebthi·k thamr aik ali·u  
 and-she-is-saying to-him how ? you-are-saying I-love-you and-heart-of-you is-no with-me

זֶה נְדוּלָּה כְּתָרָה בְּמָה לִי הַגִּידָתָה - וְלֹא בִי הַתְּלָתָה פְּעָמִים שְׁלֹשׁ זֶה  
 ze shlsh phomim ethlth b·i u·la - egdth l·i b·me kch·k gdul :  
 this three times you-<sup>c</sup>trifled in-me and-not you-<sup>c</sup>told to-me in-what ? vigor-of-you great

16:16 וַיְהִי הַיָּמִים - כָּל בְּדַבְרֵיהָ לֹוּ הַצִּיקָה - בִּי וַיְהִי  
 u·iei kl - e·imim l·u b·dbri·e ki - etzige  
 and-he-is-becoming that she-<sup>c</sup>constrained to-him in-words-of-her all-of the-days

had not been dried, and she bound him with them.

<sup>9</sup> Now [there were] men lying in wait, abiding with her in the chamber. And she said unto him, The Philistines [be] upon thee, Samson. And he brake the twigs, as a thread of tow is broken when it toucheth the fire. So his strength was not known.

<sup>10</sup> And Delilah said unto Samson, Behold, thou hast mocked me, and told me lies: now tell me, I pray thee, wherewith thou mightest be bound.

<sup>11</sup> And he said unto her, If they bind me fast with new ropes that never were occupied, then shall I be weak, and be as another man.

<sup>12</sup> Delilah therefore took new ropes, and bound him therewith, and said unto him, The Philistines [be] upon thee, Samson. And [there were] liers in wait abiding in the chamber. And he brake them from off his arms like a thread.

<sup>13</sup> And Delilah said unto Samson, Hitherto thou hast mocked me, and told me lies: tell me wherewith thou mightest be bound. And he said unto her, If thou weavest the seven locks of my head with the web.

<sup>14</sup> And she fastened [it] with the pin, and said unto him, The Philistines [be] upon thee, Samson. And he awaked out of his sleep, and went away with the pin of the beam, and with the web.

<sup>15</sup> And she said unto him, How canst thou say, I love thee, when thine heart [is] not with me? thou hast mocked me these three times, and hast not told me wherein thy great strength [lieth].

<sup>16</sup> And it came to pass, when she pressed him daily with her words, and urged

וְתֹאצְהוּ u·thaltz·eu and·she-is- <sup>w</sup> annoying·him	וַתִּקְצַר u·thqtzr and·she-is-being-short	נַפְשׁוֹ nphsh·u soul-of·him	לְמוֹת l·muth to·to-die-of	:	him, [so] that his soul was vexed unto death;	
16:17 וַיְגֵד u·igd and·he-is- <sup>c</sup> telling	לָהּ - - l·e to·her	כָּל - אֶת ath - kl all-of	לְבֹ - - lb·u heart-of·him	וַיֹּאמֶר u·iamr and·he-is-saying	לָהּ מוֹרָה l·e mure to·her clipper	17 That he told her all his heart, and said unto her, There hath not come a razor upon mine head; for I [have been] a Nazarite unto God from my mother's womb: if I be shaven, then my strength will go from me, and I shall become weak, and be like any [other] man.
אִם - am - if	אִמִּי am·i mother-of·me	מִבֶּטֶן m·btn from·belly-of	אֱלֹהִים aleim Elohim	וְהָיִיתִי u·eiithi and·I-become	וְהָיִיתִי u·chlithi and·I-ail	
כִּי - ki - that	רֹאשִׁי - ol - rash·i head-of·me	עָלָה ole he-came-up on	נִזְרָה n·zr one-sequestered-of	וְהָיִיתִי u·chlithi and·I-ail	וְהָיִיתִי u·eiithi and·I-become	
וְהָיִיתִי glchthi I-am- <sup>w</sup> shaved	וְסָר u·sr and·he-withdraws	מִמֶּנִּי mm·ni from·me	כֹּחִי kch·i vigor-of·me	וְהָיִיתִי u·chlithi and·I-ail	וְהָיִיתִי u·eiithi and·I-become	
16:18 וַתִּרְא u·thra and·she-is-seeing	דְּלִילָה dlile Delilah	כִּי - ki - that	הֵגִידָהּ h·egid he- <sup>c</sup> told to·her	לָהּ - l·e to·her	כָּל - אֶת ath - kl all-of	לְבֹ - - lb·u heart-of·him
וַתִּשְׁלַח u·thshlch and·she-is-sending	וַתִּקְרָא u·thqra and·she-is-calling	לְסֹרְנֵי l·srni for·chieftains-of	פְּלִשְׁתִּים phlshtim Philistines	לְאָמַר l·amr to·to-say-of	עָלוּ olu come-up-you <sup>(p)</sup> !	
הַפְּעַם e·phom the·once	כִּי - ki - that	הֵגִידָהּ h·egid he- <sup>c</sup> told	לָהּ l·e to·her	לִי l·i to·me	כָּל - אֶת ath - kl all-of	לְבֹ - - lb·u heart-of·him
וַיֵּלְכוּ u·iolu and·they-are- <sup>c</sup> bringing-up	פְּלִשְׁתִּים phlshtim Philistines	וַיֵּלְכוּ u·iolu and·they-are- <sup>c</sup> bringing-up	הַכֶּסֶף e·ksph the·silver	בְּיָדָם b·id·m in·hand-of·them		
16:19 וַתִּשְׁנֶהוּ u·thishn·eu and·she-is-making-sleep·him	עַל ol on	בְּרַכְיָהּ brki·e knees-of·her	וַתִּקְרָא u·thqra and·she-is-calling	לְאִישׁ l·aish for·the·man		19 And she made him sleep upon her knees; and she called for a man, and she caused him to shave off the seven locks of his head; and she began to afflict him, and his strength went from him.
וַתִּגְלַח u·thglch and·she-is- <sup>w</sup> shaving	אֶת ath at	שִׁבְעַת shbo seven	מַחְלָפוֹת mchlphuth plaits-of	רֹאשׁוֹ rash·u head-of·him	וַתִּחַל u·thchl and·she-is- <sup>c</sup> starting	לְעַנּוּתוֹ l·onuth·u to·to- <sup>w</sup> humiliate-of·him
וַיִּסָּר u·isr and·he-is-withdrawing	מֵעָלָיו m·oli·u from·on·him	כֹּחִי kch·u vigor-of·him				
16:20 וַתֹּאמֶר u·thamr and·she-is-saying	פְּלִשְׁתִּים phlshtim Philistines	עָלֶיךָ oli·k on·you	שָׁמְשׁוֹן shmshun Samson	וַיִּקְץ u·igtz and·he-is-awakening	מִשְׁנַתּוֹ m·shnth·u from·sleep-of·him	20 And she said, The Philistines [be] upon thee, Samson. And he awoke out of his sleep, and said, I will go out as at other times before, and shake myself. And he wist not that the LORD was departed from him.
וַיֹּאמֶר u·iamr and·he-is-saying	אֵצָא atza I-shall-go-forth	כַּפְּעַם k·phom as·time	כַּפְּעַם b·phom in·time	וְאֶנְעַר u·anor and·I-shall- <sup>w</sup> shake	וְהוּא u·eua and·he	לֹא יָדַע la ido not he-knew
וַיִּהְיֶה ieue Yahweh	סָר sr he-withdrew	מֵעָלָיו m·oli·u from·on·him				
16:21 וַיִּאחְזְזוּהוּ u·iachzu·eu and·they-are-holding·him	פְּלִשְׁתִּים phlshtim Philistines	וַיִּנְקְרוּ u·inqru and·they-are- <sup>w</sup> picking-out	עֵינָיו ath - oini·u eyes-of·him			21 But the Philistines took him, and put out his eyes, and brought him down to Gaza, and bound him with fetters of brass; and he did grind in the prison house.
וַיּוֹרִדוּ u·iuridu and·they-are- <sup>c</sup> bringing-down	אֹתוֹ auth·u him	עֲזָתָה ozth·e Gaza·ward	וַיִּאסְרוּהוּ u·iasru·eu and·they-are-binding·him	בַּנְּחֹשְׁתִים b·nchshthim in·the·copper-gyves		
וַיְהִי u·iei and·he-was <sup>bc</sup>	טוֹחֵן tuchn one-grinding	בְּבַיִת b·bith in·house-of	הָאֲסִירִים e·asirim the·prisoners	הָאֲסוּרִים e·asurim the·ones-being-bound		
16:22 וַיִּחַל u·ichl and·he-is- <sup>c</sup> starting	שָׁעַר shor hair-of	רֹאשׁוֹ rash·u head-of·him	לְצִמְחָה l·tzmch to·to- <sup>w</sup> sprout-of	כַּאֲשֶׁר k·ashr as·which	גִּלַּח glch he-was- <sup>w</sup> shaved	22 . Howbeit the hair of his head began to grow again after he was shaven.
16:23 וַסֹּרְנֵי u·srni and·chieftains-of	פְּלִשְׁתִּים phlshtim Philistines	נֶאֱסְפוּ nasphu they-were-gathered	לְזִבְחָהּ l·zpch to·to-sacrifice-of	זִבְחָהּ zpch sacrifice	גָּדוֹל gdul great	23 Then the lords of the Philistines gathered them together for to offer a great sacrifice unto Dagon their god, and to rejoice: for they said, Our god hath delivered Samson our enemy into our
לְדָגוֹן l·dgun to·Dagon	אֱלֹהֵיהֶם alei·em Elohim-of·them	וּלְשִׂמְחָהּ u·l·shmche and·for·rejoicing	וַיֹּאמְרוּ u·iamru and·they-are-saying	נָתַן nthn he-gave	אֱלֹהֵינוּ alei·nu Elohim-of·us	בְּיָדָנוּ b·id·nu in·hand-of·us

אוֹיְבֵינוּ שָׁמְשׁוֹן אֵת :  
ath shmshun auibi·nu :  
» Samson ones-being-enemies-of·us

16:24 וַיִּרְאוּ אֵת אֱלֹהֵיהֶם - אֵת וַיְהִלְלוּ הָעָם אֹתוֹ וַיִּרְאוּ  
u·irau ath·u e·om u·iellu ath - alei·em ki  
and·they-are-seeing »·him the·people and·they-are-<sup>u</sup>praising » Elohim-of·them that

מַחְרִיב וְאֵת אוֹיְבֵנוּ - אֵת בְּיָדוֹ אֱלֹהֵינוּ נָתַן אָמְרוּ  
amru nthn alei·nu b·id·nu ath - auib·nu u·ath mchrib  
they-said he-gave Elohim-of·us in·hand-of·us » one-being-enemy-of·us and·» one-<sup>c</sup>draining-of

אֶרְצוֹ וְאִשְׁרָה הֲרַבָּה אֵת חֲלָלֵינוּ - אֵת :  
artz·nu u·ashr erbe ath - chlli·nu :  
land-of·us and·who he-<sup>c</sup>increased » ones-wounded-of·us

16:25 וַיְהִי וְלִבָּם לְטוֹב כִּי טוֹב כָּטוֹב  
u·iei ki tub k·tub lb·m  
and·he-is-becoming that he-was-good as·being-good-of heart-of·them

וַיִּקְרָאוּ לָנוּ וַיִּקְרָאוּ לְשָׁמְשׁוֹן וַיִּשְׁחַק וַיִּקְרָאוּ לָנוּ -  
u·iamru qrau l·shmshun u·ishchq - l·nu u·iqrau  
and·they-are-saying call-you<sup>(p)</sup> ! for·Samson and·he-shall-make-sport for·us and·they-are-calling

וַיִּצְחַק וַיִּצְחַק וַיִּצְחַק וַיִּצְחַק וַיִּצְחַק  
l·shmshun m·bith e·asirim e·asirim e·asurim u·itzchq  
for·Samson from·house-of the·prisoners the·ones-being-bound and·he-is-being-made-fun

לְפָנֵיהֶם וַיַּעֲמִדוּ אוֹתוֹ בֵּין הָעַמֻּדִים :  
l·phni·em u·iomidu auth·u bin e·omudim :  
to·faces-of·them and·they-are-<sup>c</sup>making-stand »·him between the·columns

16:26 וַיֹּאמֶר הַנִּיחָה בְּיָדוֹ הַמְחִזִּיק הַנְּעָר - אֶל שָׁמְשׁוֹן וַיֹּאמֶר  
u·iamr shmshun al - e·nor e·mchziq b·id·u enich·e  
and·he-is-saying Samson to the·lad the·one-<sup>c</sup>holding-fast in·hand-of·him <sup>c</sup>leave-you !

אוֹתִי וְהִמְשַׁנִּי וְהִמְשַׁנִּי וְהִמְשַׁנִּי אֵת הָעַמֻּדִים אֲשֶׁר הַבַּיִת  
auth·i u·eimsh·ni u·emsh·ni ath - e·omdim ashr e·bith  
»·me and·<sup>c</sup>let-feel-you·me ! and·<sup>c</sup>let-feel-you·me ! » the·columns which the·house

נִכּוֹן וְאֲשֶׁן עָלֵיהֶם :  
nkun oli·em u·ashon oli·em :  
being-established on·them and·I-shall-<sup>n</sup>lean on·them

16:27 כָּרְנֵי כָּל וְשָׁמָּה וְהַנְּשִׁים וְהַנְּשִׁים הָאֲנָשִׁים מְלֵא הַבַּיִת  
u·e·bith mla e·anshim u·e·nshim u·shm·e kl srni  
and·the·house he-was-full the·mortals and·the·women and·there·ward all-of chieftains-of

הָרְאִים וְאִשָּׁה אִישׁ אֲלָפִים כְּשִׁלְשֶׁת הַגֵּג - וְעַל פְּלִשְׁתִּים  
phlshthim u·ol - e·gg k·shlshth alphim aish u·ashe e·raim  
Philistines and·on the·housetop as·three-of thousands man and·woman the·ones-seeing

בְּשַׁחֵק שָׁמְשׁוֹן :  
b·shchuq shmshun :  
in·to-make-sport-of Samson

16:28 וַיִּקְרָא וַיִּזְכְּרֵנִי יְהוָה אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר יְהוָה - אֶל שָׁמְשׁוֹן וַיִּקְרָא  
u·iqra shmshun al - ieue u·iamr adni ieue zkr·ni  
and·he-is-calling Samson to Yahweh and·he-is-saying my-Lord Yahweh remember-you·me !

נָא וְאֲנִקְמָה הָאֱלֹהִים הַזֶּה הַפֶּעַם אֲךָ נָא וְחַזְּקֵנִי נָא  
na u·chzq·ni na ak e·phom e·ze e·aleim u·anqme  
please ! and·<sup>m</sup>fortify-you·me ! please ! yea the·once the·this the·Elohim and·I-shall-<sup>n</sup>avenge

נָקָם מִפְּלִשְׁתִּים עֵינַי מִשְׁתֵּי אַחַת - נָקָם :  
nqam m·phlshthim oin·i m·shthi achth :  
vengeance-of one from·two-of eyes-of·me from·Philistines

16:29 וַיִּלְפַּת עַמֻּדֵי הַתֶּחָד אֲשֶׁר הַבַּיִת שְׁנֵי - אֵת שָׁמְשׁוֹן  
u·ilpht omudi e·thuk ashr e·bith  
and·he-is-<sup>n</sup>thrusting-away Samson » two-of columns-of the·midst which the·house

וְאֶחָד בִּימֵינוּ אֶחָד עָלֵיהֶם וְאֶחָד עָלֵיהֶם נִכּוֹן  
nkun oli·em u·ismk oli·em achd b·imin·u u·achd  
being-established on·them and·he-is-being-supported on·them one in·right-of·him and·one

בְּשֵׂמֶלְאֵל :  
b·shmal·u :  
in·left-of·him

hand.

24 And when the people saw him, they praised their god: for they said, Our god hath delivered into our hands our enemy, and the destroyer of our country, which slew many of us.

25 And it came to pass, when their hearts were merry, that they said, Call for Samson, that he may make us sport. And they called for Samson out of the prison house; and he made them sport: and they set him between the pillars.

26 And Samson said unto the lad that held him by the hand, Suffer me that I may feel the pillars whereupon the house standeth, that I may lean upon them.

27 Now the house was full of men and women; and all the lords of the Philistines [were] there; and [there were] upon the roof about three thousand men and women, that beheld while Samson made sport.

28 And Samson called unto the LORD, and said, O LORD GOD, remember me, I pray thee, and strengthen me, I pray thee, only this once, O God, that I may be at once avenged of the Philistines for my two eyes.

29 And Samson took hold of the two middle pillars upon which the house stood, and on which it was borne up, of the one with his right hand, and of the other with his left.

16:30 וַיֹּאמֶר שָׁמְשׁוֹן תָּמוּת נַפְשִׁי עִם - פְּלִשְׁתִּים  
 u·iamr shmshun thmuth nphsh·i om - phlshtim  
 and·he-is-saying Samson she-shall-die soul-of·me with Philistines

וַיִּט וַיִּפֹּל הַבַּיִת עַל הַסֵּרְנִים - וְעַל  
 u·it b·kch u·iphl e·bith ol - e·srnim u·ol -  
 and·he-is-stretching-out in·vigor and·he-is-falling the·house on the·chieftains and·on

כָּל - הָעָם - בּוֹ - אֲשֶׁר וַיְהִי הַמָּתִים אֲשֶׁר הִמִּית  
 kl - e·om ash·r - b·u u·ieiu e·mthim ash·r emith  
 all-of the·people who in·him and·they-were<sup>pc</sup> the·ones-being-dead whom he-<sup>c</sup>put-to-death

בְּמוֹתוֹ רַבִּים מֵאֲשֶׁר הִמִּית בְּחַיָּו :  
 b·muth·u rbim m·ash·r emith b·chii·u :  
 in·death-of·him many-ones from·whom he-<sup>c</sup>put-to-death in·lives-of·him

16:31 וַיֵּרְדוּ אָחִיו וְכָל - בֵּית אָבִיהוּ  
 u·irdu achi·u u·kl - bith abi·eu  
 and·they-are-coming-down brothers-of·him and·all-of house-of father-of·him

וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ בֵּין צְרָעָה וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בֵּין צְרָעָה  
 u·ishau ath·u u·iolu u·iqbru auth·u bin tzroe  
 and·they-are-lifting »·him and·they-are-<sup>c</sup>bringing-up and·they-are-entombing »·him between Zorah

וּבֵין אֲשֶׁתָּאֵל בְּקִבְרֵ מְנוּחַ אָבִיו וְהוּא שָׁפֵט אֶת - יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים שָׁנָה :  
 u·bin ashthal b·qbr mnuch abi·u u·eua shpht ath - ishral oshrim shne :  
 and·between Eshtaol in·tomb-of Manoah father-of·him and·he he-judged » Israel twenty year

פ  
 פ

<sup>30</sup> And Samson said, Let me die with the Philistines. And he bowed himself with [all his] might; and the house fell upon the lords, and upon all the people that [were] therein. So the dead which he slew at his death were more than [they] which he slew in his life.

<sup>31</sup> Then his brethren and all the house of his father came down, and took him, and brought [him] up, and buried him between Zorah and Eshtaol in the buryingplace of Manoah his father. And he judged Israel twenty years.